



Le Journal - die Zeitung

*Les Amis de Starnberg*

N° 141  
Septembre 2022

Présidente Margrit Perrier  
06 72 74 95 42  
Cotisations: Alain Clément  
06 62 88 65 86  
Cours d'allemand: Heike Lecuyer  
06 35 97 07 88  
Rédaction: 19 rue Coppinger Dinard

Site Internet: //amisdestarnberg.fr  
E-mail: contact@amisdestarnberg.fr

Dans ce numéro :

Mot de la présidente	1
Délégation municipale à Starnberg	2
Camp international à Possenhofen	3
Programme du 4ème trimestre	3
Nos activités à la Maison des Jumelages	3
Réservation pour le dîner de retrouvailles	3
Présentation du livre sur le Jumelage	4



### Le mot de la présidente

Chers adhérents et amis,  
Une belle délégation, il ne manquait que le soleil, mais c'est aussi ça la Bavière.

Quelles retrouvailles émouvantes après ces années d'interruption dues au Covid. L'accueil était toujours aussi cordial, un

grand merci à l'équipe organisatrice « des Freunde von Dinard », au maire de Starnberg Patrick Janick et son équipe municipale, Charlotte Meyer Bülow et Lena Choi.

Je suis persuadée que tous les participants auront à cœur d'être présents à la réception de retour du 7-10 septembre 2023. Retenez déjà cette date.

Les cours d'allemand reprennent le mercredi 21 septembre, soyez nombreux à participer, 4 niveaux sont proposés: faux débu-

tants-moyens, progressés, forts et conversation (le premier cours de conversation le 7/10). D'autres rendez-vous vous attendent d'ici la fin d'année:

AUTOMNALE, festival du cinéma allemand dont nous sommes partenaires du 23-29 novembre

Animations de Noël dans les écoles primaires et la traditionnelle soirée de Noël dans les jardins de la Maison des Jumelages le 16 décembre. Vous serez informés par Newsletter avant chaque évènement.

Amicalement, *herzlichst* Margrit Perrier

**Vous êtes tous invités à un  
Dîner de retrouvailles**

**Vendredi 14 Octobre à 19h30  
au Restaurant Beauséjour**  
Place du Calvaire à St. Enogat  
Inscriptions page 3

## Délégation Municipale à Starnberg du 8 -13 septembre

Pour la première fois Arnaud Salmon se rendait à Starnberg en tant que maire de Dinard. Il y a 30 ans il avait visité notre ville jumelée à l'occasion d'un échange scolaire, lors de la soirée officielle le maire de Starnberg Patrick Janick lui a fait une surprise en invitant son ancien correspondant.

Notre maire était accompagné de l'adjointe au jumelage Martine Guenegan et son mari Claude Loisançe, de l'adjoint à la culture Vincent Remy, son épouse Catherine Cabot, référente à l'environnement et Stephan Audouard, chef de service.

Jeudi à 7 heures du matin les 41 participants à ce voyage se sont retrouvés dans le bus pour une longue journée. L'hôtel Kiriad de Haguenau était réservé pour cette nuit de repos et nous avons retrouvé le maire et ses élus au restaurant « l'Ancienne Douane » pour un repas alsacien.



A 7h30 le lendemain matin nous avons repris le chemin de Starnberg, après une route difficile due aux travaux sur l'autoroute, nous sommes arrivés à Possenhofen où un chaleureux accueil nous était réservé. Un verre de bienvenue, un petit repas rapide et chacun a retrouvé son hébergement, soit l'auberge de jeunesse, soit hôtel de la Poste, soit chez des particuliers.

La soirée était consacrée à la parution du superbe livre sur le jumelage (voir page 4), magnifique buffet et beaucoup de discours pour cet évènement.



Samedi était consacré à la découverte du Schliersee, ancien lac glaciaire et son musée de la ferme bavaroise. Nous avons pu assister au défilé des vaches descendant de l'alpage. Le repas était somptueux, un plateau superbe de spécialités bavaroises, charcuterie et fromage et bien sûr une chope de bière du coin. Ensuite la visite des anciens bâtiments de ferme. Et pour la fin le goûter « Kaffee und Kuchen ».

La soirée était réservée aux associations dans un superbe château « Schloss Seefeld ». Les country dancers de Dinard ont pu montrer leurs agilité et inciter le public à participer. C'est vraiment dommage que le groupe de country de Starnberg ait été absent.



Dimanche réception des Dinardais dans les familles starnbergeoises pour leur montrer leur mode de vie et la région. Le soir nous étions invités par le maire à la traditionnelle soirée officielle au *Bayrischer Yachtclub* où notre adjointe Martine Guenegan a remis un cadeau au maire de Starnberg et nous avons offert au membres du CA des Freunde von Dinard des espadrilles bleues et blanches, les couleurs de Dinard.

Lundi matin sous un soleil radieux nous visitons les bord du lac puis petite promenade jusqu'au *Strandhouse* où un buffet léger nous attendait. Après que le maire de Starnberg nous eut souhaité un bon voyage nous partions pour Haguenau.

A l'hôtel une surprise nous attendait, la gérante nous connaissant d'un précédent séjour nous attendait en costume alsacien avec des chansons et nous invitait à danser après le diner, ce que personne ne refusait, superbe ambiance. Le lendemain en route pour Dinard, arrivée vers 19h30

## Camp International de Possenhofen

Du 29 juillet au 8 août 10 jeunes de 12 à 16 ans du SPOT avec leurs accompagnateurs ont séjourné à Starnberg sur invitation du Landrat (préfet) Stephan Frey. Cette année on fêtait le vingtième anniversaire de ce camp qui a lieu tous les 2 ans. Ambiance internationale: allemands, français, italiens et hongrois se sont rencontrés avec un but commun : la compréhension entre les peuples, traverser les frontières sans barrières, trouver des idées créatives. Bien sûr le sport et les excursions faisaient partie du programme de 10 jours. Merci à Starnberg pour ce séjour!

### **Programme du 4ème trimestre 2022**

<b>Octobre</b>	vendredi 14 à 19h30 repas au restaurant Beauséjour à St. Enogat pour tous et présentation du film sur le voyage de la délégation municipale à Starnberg
<b>Novembre</b>	du 23 au 29 <b>L'Automnale</b> festival du cinéma allemand, nous vous enverrons le programme dès sa sortie. Programme scolaire, les Amis de Starnberg offrent aux élèves des tickets à 1 euro (prix normal 3€) pour ce pré festival scolaire.
<b>Décembre</b>	Nous aimerions faire une animation de Noël Allemand dans les écoles primaires, pour inciter les élèves à choisir l'allemand en première langue au collège.  Retenez bien la date du vendredi 16 à 18 heures ce sera <b>Noël Allemand</b> <b>Deutsche Weihnacht</b> dans le jardin de la Maison des jumelages avec <b>vin chaud</b> <b>Glühwein, Pain d'épice allemand, deutscher Lebkuchen</b> , chansons et décorations festives.

#### **Prochains rendez-vous à la Maison des Jumelages, 19 rue Coppinger:**

#### **Les Cours d'allemand commencent le mercredi 21 septembre**

Il est encore temps de s'inscrire auprès de Heike Lecuyer tel. 06 35 97 07 88

Cours faux débutant-moyen	mercredi 8h30
Cours moyen-fort	mercredi 10h30
Cours fort confirmé	heure fixée ultérieurement

Vous pouvez aussi vous présenter directement à la salle des cours et discuter avec l'animatrice.

#### **STAMMTISCH**

Vendredi 21 octobre à 18 heures, vendredi 18 novembre à 18 heures et vendredi 16 décembre, soirée de Noël allemand à 18 heures.

Se retrouver entre Allemands et Français pour discuter en allemand autour d'un verre et d'une spécialité allemande.

#### **CONVERSATION**

Vendredi 7 octobre à 18 heures, vendredi 4 novembre à 18 heures et vendredi 2 décembre à 18 heures

Pour tous ceux qui connaissent l'allemand et qui veulent continuer à le pratiquer.

#### **Inscription pour le diner au restaurant Beauséjour chez Sebastian et Charlotte à St. Enogat**

Nom.....

Prénom.....

E-mail.....

téléphone.....

S'inscrit au repas vendredi 14 octobre à 19h30 au Restaurant Beauséjour pour ..... personnes.

Ci-joint chèque de .....x 28€ = .....€ à déposer ou adresser avant le 8 octobre aux Amis de Starnberg, Maison des Jumelages, 19 rue Coppinger 35800 Dinard.



Bd. 12

Anlässlich des 45-jährigen Jubiläums findet die Städtepartnerschaft Starnberg-Dinard nun auch literarisch ihren Ausdruck. Im zweisprachigen zwölften Band der Stadtgeschichtsreihe vermitteln zahlreiche Autoren anschaulich in ihren Beiträgen, wovon die Partnerschaft lebt: Durch alle gesellschaftlichen Ebenen ziehen sich die Fäden der deutsch-französischen Freundschaft. Schüler lernen die Partnerstadt durch den jeweiligen Austausch kennen, Vereine tauschen sich aus oder messen sich miteinander, es wird gemeinsam musiziert oder Theater gespielt und kulinarisch ist die Partnerschaft ohnehin eine Bereicherung. Die Geschichten hinter diesen Begegnungen sind nun in dem vorliegenden Band exemplarisch zusammengefasst und mögen jeden Leser für die Städtepartnerschaft Starnberg-Dinard gewinnen.

» Erhältlich für 29,80 Euro

Pour les 45 ans du jumelage la ville de Starnberg a édité un 12ème tome bilingue sur son histoire . L'amitié franco-allemand se manifeste à travers toutes les couches sociales: Les élèves apprennent à connaître la ville jumelée par les échanges, les associations sportives s'échangent et s'affrontent, on fait de la musique en commun, on joue au théâtre et question culinaire le partenariat apporte beaucoup. Les histoires de ces rencontres sont réunies dans ce volume et devraient motiver chaque lecteur en faveur du jumelage Starnberg-Dinard.

Ce livre est actuellement en vente à l'association au prix préférentiel de 20€, vous pouvez appeler Margrit Perrier au 06 72 74 95 42 pour vous le procurer.